

# QUY ĐỊNH

## CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP QUẬN MONTGOMERY

<b>Mục Liên Quan:</b>	ACF, ACF-RA, COB-RA, IJA-RA, IOH-RA, IRB-RA, JHC, JHF, JHF-RA, JOA-RA
<b>Văn Phòng Có Trách Nhiệm:</b>	Chánh Sở Học Vụ Chánh Sở Học Vụ Giám Đốc Phụ Trách Yểm Trợ và Cải Tiến Trường Học Chánh Sở Điều Hành

### Báo Cáo và Điều Tra Các Buộc Tội về Hành Hạ và Bỏ Bê Trẻ Em

#### I. MỤC ĐÍCH

Đề ra các thủ tục và hướng dẫn báo cáo và điều tra việc lạm dụng và bỏ bê trẻ em

#### II. ĐỊNH NGHĨA

##### A. *Bạo hành là –*

- Bất cứ việc làm tổn thương nào về thân thể, không nhất thiết là phải nhìn thấy được, hay về tinh thần của một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại, bởi bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại,<sup>1</sup> trong những hoàn cảnh mà cho thấy rằng sức khỏe hay sự an lạc của đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại ấy đang bị tổn hại, hay có nguy cơ rõ ràng bị tổn hại.
- Bất cứ một hay những hành vi tình dục nào (dù là tổn thương thân thể có hay không được xác nhận) liên quan đến quấy nhiễu hay lạm dụng tình dục, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn trong loạn dâm, hiếp dâm, hay sách nhiễu tình dục ở bất cứ mức độ nào, với một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại do bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại. Quấy nhiễu hoặc lạm dụng tình dục bao gồm, nhưng không giới hạn, tiếp xúc hoặc thực hiện với một em trẻ hoặc người lớn dễ bị tổn thương, chẳng hạn như phô bày, thị dâm; sách nhiễu tình dục; hôn hoặc mon trón; chải chuốt cho hoạt động tình dục; phạm tội tình dục ở bất

<sup>1</sup> Một người mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại bao gồm một phụ huynh, giám hộ, cha mẹ nuôi, thành viên trong gia đình hay trong cùng nhà, hàng xóm, nhân viên, tình nguyện viên hay người trong hợp đồng của MCPS, một người trong chức vụ với quyền hạn, hay bất cứ một người nào khác.

kỳ mức độ nào, bao gồm hãm hiếp, sàm sỡ hoặc mai dâm; cho phép, khuyến khích hoặc tham gia vào màn hình khiêu dâm hoặc khiêu dâm, chụp ảnh, quay phim hoặc miêu tả một đứa trẻ hoặc người lớn dễ bị tổn thương theo cách bị pháp luật cấm; buôn bán tình dục; hoặc cho phép một đứa trẻ hoặc người lớn dễ bị tổn thương cư trú với hoặc có mặt thường xuyên của người phạm tội tình dục đã đăng ký.

- B. *Trẻ em* là bất kỳ học sinh nào của Trường Công lập Quận Montgomery (MCPS), bất kể trẻ em ở độ tuổi nào, và bất kỳ người nào khác dưới 18 tuổi. Tuy luật Maryland thường không trừng phạt hình sự việc hành hạ hay bỏ bê một em học sinh trên 18 tuổi, MCPS xem hành động như vậy cần được báo cáo dùng phương thức được đặt ra dưới đây.
- C. *Nhóm Đa Ngành Quận (MDT)* là một nhóm các chuyên gia đến từ các cơ quan của Quận Montgomery mà nhóm họp khi cần thiết để cung cấp ý kiến tham khảo và phối hợp kế hoạch điều trị khi thích hợp. MDT của Quận bao gồm các đại diện của Tree House Child Assessment Center of Montgomery County và các cơ quan Quận Montgomery sau đây:
1. Văn Phòng Chương Lý Tiểu Bang Tại Quận Montgomery
  2. Ban Điều Tra Đặc Biệt về Nạn Nhân của Sở Cảnh Sát Quận Montgomery (MCPD)
  3. Dịch Vụ Phúc Lợi Trẻ Em thuộc Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Quận Montgomery, thường được gọi là Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS), hay Cơ Quan Hỗ Trợ và Thông Tin về Người Khiếm Tật và Người Già và Trẻ Em Thuộc Bộ Y Tế và Dịch vụ Con Người Quận Montgomery thường được gọi là Dịch Vụ Bảo Vệ Dành cho Người Lớn (APS), trong trường hợp người lớn dễ bị tổn thương

Trong trường hợp có cáo buộc hành hạ hay bỏ bê trẻ em mà bị cáo là nhân viên, người trong hợp đồng hay tình nguyện viên MCPS, Mối Liên Lạc về Hành Hạ Trẻ Em Toàn Hệ Thống MCPS, hay người được chỉ định có thể được mời tham gia trong các buổi họp MDT với mục đích xác định hành động thích hợp, cũng như thảo luận các sự việc để thẩm định các bài học được và các cơ hội để tiếp tục cải thiện.

Ngoài ra, Liên lạc Lạm dụng Trẻ em tại Trường hoặc nhân viên MCPS khác có thể được mời tham gia cuộc họp MDT của quận chỉ với mục đích cung cấp các dịch vụ phối hợp cho học sinh là đối tượng của báo cáo. Thông tin, hồ sơ và báo cáo được chia sẻ thông qua MDT của Quận sẽ được tất cả người tham gia bảo mật cẩn thận và bảo vệ chống lại việc tiết lộ trái phép theo luật Maryland.

- D. *Gia đình hay một người trong nhà* là người mà sống với, hay thường xuyên có mặt trong nhà của một em trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại, vào lúc xảy ra sự hành

hạ hay bỏ bê. Sự có mặt thường xuyên trong nhà có nghĩa là thăm viếng hay ở lại trong nhà thường xuyên đủ để cá nhân trở thành một phần đáng kể trong đời sống của em trẻ, người lớn dễ bị xâm hại, hay gia đình.

- E. *Chăm sóc trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương cho hoạt động tình dục* có nghĩa là tạo mối liên hệ tình cảm với trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương với mục đích làm cho trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương dễ chấp nhận tiếp xúc tình dục hơn.
- F. *Tổn thương Tinh thần* là một suy giảm quan sát được, xác định được, và quan trọng về khả năng hoạt động tinh thần hay tâm lý của một đứa trẻ hay một người dễ bị xâm hại.
- G. *Nhân Viên MCPS* là cả nhân viên có được chứng thực và không được chứng thực do MCPS sử dụng, bao gồm cả các giáo viên dự khuyết.
- H. *Khu vực MCPS* là bất cứ trường học hay cơ sở nào khác, bao gồm đất đai thuộc về hay do MCPS điều hành, xe buýt và các xe cộ khác của MCPS, và cơ sở và đất đai của bất cứ sinh hoạt nào do MCPS bảo trợ có liên quan đến học sinh, bao gồm các chuyến du khảo.
- I. *Nhân Viên Thầu MCPS* là những người từ bên ngoài ký hợp đồng hay bất cứ cá nhân nào khác mà cung cấp những dịch vụ cho MCPS, bao gồm nhân viên trực tiếp của nhà thầu, những người thầu lại, và/hay những người thầu độc lập mà người thầu sử dụng để thi hành công việc theo giao kèo với MCPS. Các thủ tục liên quan đến nhà thầu cụ thể quy định trong quy luật này áp dụng cho các nhà thầu MCPS trong khi họ đang cung cấp dịch vụ cho MCPS và không hạn chế hay thay đổi bất kỳ yêu cầu pháp lý nào.
- J. *MCPS Liên Lạc Lạm Dụng Trẻ Em Toàn Quận* - Giám đốc các Trường học sẽ chỉ định một Liên Lạc Lạm Dụng Trẻ Em Toàn Quận trong Office of the Chief of Staff, Student Welfare and Compliance, mà sẽ là liên lạc chính toàn hệ thống cho MCPS khi tham vấn với MDT Quận và điều phối nhân viên MCPS để đáp lại các báo cáo nghi ngờ về tình trạng lạm dụng hay bỏ bê. Thông Tin Liên Lạc Lạm Dụng Trẻ Em trên Toàn Hệ thống của MCPS có thể chỉ định các nhân viên khác để giúp thực hiện các trách nhiệm được xác định trong quy định này khi thích hợp.
- K. *Tình Nguyên Viên MCPS* bao gồm các phụ huynh/giám hộ và các thành viên khác trong gia đình, cũng như những thành viên khác của cộng đồng quan tâm đến giáo dục của các trẻ em, mà dành thì giờ và năng lực của họ để yểm trợ các học sinh của Quận Montgomery, tuân theo các điều khoản đặt ra trong Quy Định MCPS IRB-RA, *Tình Nguyên Viên tại Trường Học*. Các thủ tục liên quan đến tình nguyện viên cụ thể nêu trong quy định này áp dụng cho tình nguyện viên MCPS trong khi họ tình nguyện cho MCPS và không hạn chế hay thay đổi bất kỳ yêu cầu pháp lý nào.

- L. *Bỏ Bê* là việc bỏ một em trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại không có ai trông coi<sup>2</sup> hay không thực hiện việc chăm sóc hay chú tâm đúng mức cho một em trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại bởi bất cứ phụ huynh, giám hộ, người trong gia đình, hàng xóm, nhân viên, tình nguyện viên hay người trong hợp đồng MCPS, hay người khác mà có quyền bảo hộ hay trông nom thường xuyên hay tạm thời hay có trách nhiệm giám sát một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại trong hoàn cảnh mà cho thấy:
1. Rằng sức khỏe hay an lạc của đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại bị tác hại hay có nguy cơ rõ ràng bị tác hại, hay
  2. Tồn thương tinh thần cho em trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại hay một nguy cơ rõ ràng về tổn thương tinh thần.
- M. *Liên Lạc Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em* – Mỗi hiệu trưởng sẽ chỉ định một thầy cô vấn trường hay nhân viên khác làm Nhân Viên Liên Lạc Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em. Nhân Viên Liên Lạc Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em sẽ trợ giúp hiệu trưởng việc cung cấp sự phát triển chuyên môn cho nhân viên tại trường về nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa hành hạ và bỏ bê. Sau một báo cáo về một hành hạ hay bỏ bê, Nhân Viên Liên Lạc Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em sẽ yểm trợ hiệu trưởng của trường trong việc đáp ứng với cáo buộc và làm một đầu mối liên lạc cho các cơ quan tham dự MDT Quận và phối hợp hỗ trợ cho nạn nhân học sinh được báo cáo. Các Liên Lạc Viên tại Trường Học có thể tham dự buổi họp MDT Quận hay tham khảo chỉ cho mục đích hỗ trợ trong việc cung cấp các dịch vụ phối hợp cho em học sinh mà là đối tượng của báo cáo. Những Liên Lạc Viên tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em phải được phát triển chuyên môn nhằm vào nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa hành hạ và bỏ bê.
- N. *Trả Thù* là hành động hay quá trình đe dọa hay bằng cách khác trừng phạt một người mà đã-
1. báo cáo một cáo buộc vi phạm luật, chính sách hay quy luật; hay
  2. tham gia trong một cuộc điều tra một vi phạm luật được cáo buộc.
- O. *Người Lớn Dễ Bị Xâm Hại* là một người 18 tuổi hay lớn hơn mà cá nhân báo cáo hành hạ hay bỏ bê tin rằng thiếu năng lực thể chất hay tinh thần để lo lắng cho nhu cầu hằng ngày của người này.

### III. TRÁCH NHIỆM PHẢI BÁO CÁO CỦA NHÂN VIÊN, NGƯỜI TRONG HỢP ĐỒNG, VÀ TÌNH NGUYỆN VIÊN MCPS

- A. *Tầm Mức của Trách Nhiệm Báo Cáo*. Tất cả các nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS phải tự mình và trực tiếp báo cáo bất cứ trường hợp nghi ngờ nào về hành hạ hay bỏ bê một em trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại:

<sup>2</sup> Ở Maryland, trẻ em dưới 8 tuổi không được để ở nhà, tại trường học hay trong xe hơi mà không có người đáng tin cậy, ít nhất 13 tuổi, để cung cấp giám sát.

1. Dù người được xem là nạn nhân có quen biết với cá nhân báo cáo hay không.
  2. Bất cứ khi nào có lý do để tin rằng có việc hành hạ đã xảy ra trong quá khứ, dù cho người được cho là nạn nhân là một người trưởng thành khi sự việc này được đưa ra ánh sáng.
  3. Bất kể nơi nào đưa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại sống và bất kể nơi nào sự bạo hành hay bỏ bê bị nghi ngờ được cho là đã xảy ra.
- B. *Báo Cáo Miệng*. Nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS phải báo cáo miệng ngay lập tức về việc hành hạ hay bỏ bê bị nghi ngờ.
1. **Thông Báo của CPS/APS**. Mỗi nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS mà nghi ngờ có sự hành hạ hay bỏ bê phải có trách nhiệm cá nhân bảo đảm báo cáo bằng lời nói.
    - a) Báo cáo miệng về hành hạ hay bỏ bê trẻ em phải được thực hiện ngay lập tức cho CPS, nơi đây có liên lạc điện thoại 24 giờ (240-777-4417).
    - b) Những báo cáo miệng về hành hạ hay bỏ bê những người lớn dễ bị xâm hại phải được thực hiện với Dịch Vụ Cao Niên và Khuyết Tật Đơn Vị Thông Tin và Trợ Giúp trong Sở Y Tế và Xã Hội Quận Montgomery (240-777-3000).
    - c) Nếu một cá nhân có bất cứ lưỡng lự nào về có nên hay không nên báo cáo sự hành hạ hay bỏ bê, người đó nên nghiêng về phía báo cáo với CPS (hay APS cho những người lớn dễ bị xâm hại).
    - d) Trước khi thực hiện việc báo cáo nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê, không phải việc của bất cứ nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS nào điều tra để xác định sự đúng đắn của trường hợp hành hạ hay bỏ bê bị nghi ngờ.
    - e) Nếu một em trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại cung cấp thông tin liên quan đến sự nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê với một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS, cá nhân ấy có thể đặt một số câu hỏi có giới hạn tiếp theo để giúp có một mô tả ngắn của sự kiện và những tổn thương, nơi nó xảy ra, và tên hay mô tả của người bị cáo buộc phạm tội. Trước khi thực hiện việc báo cáo, nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS không được thăm vấn hay thu thập các lời khai viết tay từ bất cứ nạn nhân hay người chứng nào hầu tránh chấn thương không cần thiết mà có thể đến từ việc truy hỏi lặp đi lặp lại và chi tiết.

- f) Trước khi thực hiện việc báo cáo, nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS không được phỏng vấn thủ phạm bị cáo buộc hay thảo luận về sự kiện bị cáo buộc với người này.
- g) Nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS tìm cách xác định xem có lý do để nghi ngờ sự hành hạ hay bỏ bê không được áp lực học sinh rút lại các cáo buộc về hành hạ hay bỏ bê.

2. Thông Báo Hiệu Trưởng/Giám Sát. Sau khi thực hiện một báo cáo miệng cho CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại), nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS phải báo cáo ngay cho hiệu trưởng của trường, nếu người báo cáo là người của trường. Nếu người báo cáo không phải là người của trường, người đó phải thông báo người giám sát trực tiếp của họ tại văn phòng MCPS nơi họ làm việc, cũng như hiệu trưởng tại trường nơi em trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại học. Thông báo vẫn phải được làm dù cho CPS hay APS báo cho người báo cáo biết là sự kiện đã bị từ chối tiến hành hay không đưa đến điều tra.

- a) Khi nhận được thông báo, hiệu trưởng hay giám sát trực tiếp phải khởi sự một thủ tục theo dõi được đặt ra trong Khoản IV dưới đây, và tiếp xúc với Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của MCPS dưới hoàn cảnh đặt ra dưới Khoản III(B)(3)(c) dưới đây.
- b) Một khi lời báo cáo miệng đã được báo cho CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại), hiệu trưởng hay bất cứ nhân viên MCPS nào cũng không được thực hiện thêm điều tra nội bộ, trừ trường hợp được đặt ra trong Khoản IV.
- c) Hiệu trưởng hay giám sát trực tiếp phải bảo đảm là một báo cáo miệng phải được thực hiện như mô tả trong Khoản III (B)(1) trên và một báo cáo viết phải được nộp như được mô tả trong Khoản III(C) ở dưới.
- d) Trong khi quy định này đòi hỏi thông báo cho hiệu trưởng hay giám sát, việc thông báo này chưa làm đầy đủ nghĩa vụ báo cáo của nhân viên, các người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS. Như đã nói ở trên, những người này cũng bắt buộc phải tự mình trực tiếp báo cáo cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại).
- e) Trong những trường hợp mà nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS có thể có ưu tư về việc thông báo cho hiệu trưởng hay giám sát trực tiếp tại trường học, người báo cáo có thể thông báo cho một Môi Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em.

3. Thông Báo cho MCPS. Để làm cho thuận tiện và hợp lý hóa việc theo dõi các báo cáo, MCPS và các thành viên của MDT Quận đã đồng ý rằng CPS hay APS (trong trường hợp các người lớn dễ bị xâm hại) sẽ là các cơ quan thông báo đầu tiên cho các nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS. Ngoài ra, Ban Điều Tra Đặc Biệt về Nạn Nhân của Sở Cảnh Sát Quận Montgomery sẽ tham khảo và/hay báo cáo liền tức thì một trường hợp lạm dụng hay bỏ bê, như được đặt dưới đây:

- a) Khi CPS (hay APS cho những người lớn dễ xâm phạm) nhận được một báo cáo miệng liên quan đến một tình hình hành hạ hay bỏ bê mà có thể tăng lên đến mức độ vi phạm hình sự, MCPS phải hiểu rằng CPS (APS cho những người lớn dễ bị xâm hại) phải liên lạc ngay với Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của MCPD.
- b) Ngoài việc bảo đảm là bất cứ nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS nào dưới sự giám sát của họ tự mình báo cáo trực tiếp với CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại), các hiệu trưởng và các người giám sát phải thông báo ngay với Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của MCPD nếu họ nhận được thông báo của trường hợp nghi ngờ hành hạ liên hệ đến một cáo buộc sách nhiễu tình dục, như được định nghĩa trong Khoản II(A)(2), ở trên, hay một cáo buộc sách nhiễu tình dục liên quan đến một nạn nhân người lớn.
- c) Để đáp ứng những sự kiện nghi ngờ lạm dụng hay bỏ bê, MCPS có thể tìm kiếm sự trợ giúp từ Special Victims Investigations Division of the MCPD và, trong các trường hợp khẩn cấp, nhân viên MCPS, nhà thầu, hay tình nguyện viên nên gọi Trung tâm Truyền thông An toàn Công cộng (911) hay 301- 279-8000. Dù MCPD có tham gia, tuy nhiên, nhân viên MCPS, nhà thầu hoặc tình nguyện viên vẫn phải thực hiện nghĩa vụ của mình về cá nhân và trực tiếp báo cáo CPS (hoặc APS cho người lớn dễ bị tổn thương) như được mô tả ở trên.

C. *Báo Cáo Viết.* Người thông báo qua miệng về trường hợp hành hạ hay bỏ bê phải nộp một báo cáo viết cho CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại) trên mẫu đơn MCPS Form 335-44: *Báo Cáo Trường Hợp Nghi Ngờ Hành Hạ và Bỏ Bê Trẻ Em.*

1. Báo cáo viết phải nộp cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại) trong vòng 48 giờ sau cuộc tiếp xúc mà tiết lộ có trường hợp nghi ngờ là hành hạ và/hay bỏ bê. Thông báo viết phải được thi hành dù nếu CPS, APS, và/hay MCPD báo cáo người thông báo là họ từ chối tiếp tục hay không điều tra.
2. Bắt đầu từ năm học 2019-2020, nhân viên MCPS và những người khác, nếu phù hợp, được khuyến khích gửi báo cáo bằng văn bản thông qua cổng

thông tin điện tử trực tuyến được liên kết trên trang mạng, tự động truyền các bản sao đến các văn phòng và cơ quan được chỉ định bên dưới. Nếu sử dụng các bản giấy thay thế, những bản sao của bản báo cáo phải được gửi trong phong bì thường, dán kín, viết địa chỉ, và ghi mật. Phong bì phải được để trong hệ thống thư từ giữa các văn phòng thường lệ. Hiệu trưởng hoặc giám sát trực tiếp phải đảm bảo rằng các bản sao được gửi đi như được chỉ định trên Mẫu đơn 335-44 của MCPS, để –

- a) Liên Lạc về Lâm Dụng Trẻ Em trên Toàn Hệ thống MCPS, sẽ giữ các bản sao trong một hồ sơ kín;
  - b) Ban Điều Tra Nạn Nhân Đặc Biệt MCPS; và
  - c) Văn Phòng Biện Lý Tiểu Bang Quận Montgomery.
3. Hiệu trưởng và người giám thị không giữ bản sao của các báo cáo, nhưng họ sẽ giữ nhật ký mật của tất cả các trường hợp được báo cáo mà sẽ chỉ bao gồm –
- a) tên em trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại;
  - b) tên của thủ phạm bị cáo buộc, nếu biết;
  - c) ngày và giờ của bản báo cáo qua miệng;
  - d) tên của nhân viên và cơ quan mà báo cáo được thực hiện; và
  - e) ngày mà đơn được gửi qua bưu điện hay nạp qua máy điện tử.

#### IV. TRÁCH NHIỆM THEO DÕI SAU KHI CÁC VI PHẠM ĐƯỢC BÁO CÁO

##### A. Điều tra

1. Tất cả các nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS hợp tác hoàn toàn với các cơ quan tham gia MDT Quận và các cơ quan bên ngoài khác trong các cuộc điều tra các trường hợp nghi ngờ hành hạ và bỏ bê. Thời biểu chia sẻ thông tin về các cuộc điều tra của các cơ quan này được đặt ra trong Thư Báo Thỏa Thuận giữa MCPS và các thành viên của MDT Quận. Các cơ quan tham gia MDT Quận đã đồng ý tiến hành điều tra của họ một cách kịp thời và giảm thiểu sự gián đoạn trong lớp học và cộng đồng trường học.
2. Trong thời gian điều tra một trường hợp hành hạ hay bỏ bê, CPS, APS, hay MCPD có thể thẩm vấn một học sinh trên tài sản MCPS trong những giờ học. Theo *Code of Maryland Regulations (COMAR) 13A.08.01.13*, hiệu trưởng sẽ xác định xem một viên chức của trường có cần phải có mặt trong cuộc phỏng vấn hay không. Khi làm quyết định này, hiệu trưởng sẽ tham



khảo với các đại diện từ CPS, APS, hay MCPD. Nhân viên trường học phải được chọn lựa, với ý kiến từ em học sinh đang được phỏng vấn, theo căn cứ từng trường hợp với mục đích cung cấp hỗ trợ và thoải mái cho em học sinh. Thông báo cho phụ huynh/giám hộ được đề cập trong Khoản IV.D., dưới đây.

3. Nhân viên MCPS, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên không được thực hiện bất cứ hành động nào mà có thể gây tổn hại đến cuộc điều tra trường hợp nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê do CPS, MCPD, hay các cơ quan bên ngoài tiến hành. MCPS sẽ không thông báo cho người bị cáo buộc phạm tội biết là trường hợp nghi ngờ là hành hạ hay bỏ bê đã được báo cáo mà không có phép trước của các cơ quan điều tra.

**B. Thủ Tục Bổ Sung để Xử Lý các Cáo Buộc về Hành Hạ hay Bỏ Bê trên Tài Sản MCPS và/hay Có Liên Quan Đến Nhân Viên, Người Trong Hợp Đồng, hay Tình Nguyện Viên MCPS**

1. Theo Dõi của Hiệu Trưởng hay Giám Thị Trực Tiếp

Hiệu trưởng hay giám thị trực tiếp phải thực hiện ngay những bước bổ sung sau đây sau khi họ nhận được thông báo về việc báo cáo miệng cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại), về sự việc hành hạ hay bỏ bê trên tài sản MCPS hay liên quan đến cáo buộc hành hạ hay bỏ bê do một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS:

- a) Xác nhận là đã có một báo cáo miệng cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại), và một bản báo cáo viết đã được nộp trong vòng 48 giờ sau đó, như được đặt ra trong Khoản III ở trên
- b) Thông báo cho Phòng Điều Tra Các Nạn Nhân Đặc Biệt của MCPD trong các trường hợp nghi ngờ một tội phạm tình dục, như được đặt ra trong Khoản III ở trên
- c) Liên lạc với Văn phòng Hỗ trợ và Cải tiến (OSS) và tham khảo ý kiến với Hệ thống Liên Lạc về Lạm dụng Trẻ Em MCPS hay người được uỷ nhiệm
- d) Bảo đảm, với hỗ trợ thích hợp từ Văn Phòng Liên lạc Lạm dụng Trẻ em Hệ thống MCPS và các văn phòng tham dự MDT Quận, là người bị cáo buộc phạm tội không là một nguy hiểm cận kề cho sự an toàn của nạn nhân và các học sinh khác.
- e) Hợp tác với Văn Phòng Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em và các cơ quan tham gia MDT Quận để phát triển một kế hoạch thông báo nhanh chóng cho phụ huynh/giám hộ của học sinh nạn nhân, theo những bước được đặt ra trong Khoản IV(D) dưới

đây, cũng như để xác định xem những người khác trong cộng đồng có nên được thông báo hay không và phát triển một kế hoạch để làm như vậy, theo những bước được đặt ra trong Khoản IV(E) dưới đây

2. Theo Dõi của Văn Phòng Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em

Khi nhận được thông báo về cáo buộc lạm dụng hoặc bỏ bê đối với tài sản của MCPS hoặc liên quan đến cáo buộc lạm dụng hoặc bỏ bê bởi một nhân viên MCPS, nhà thầu, hoặc tình nguyện viên, Liên Lạc về Lạm Dụng Trẻ Em trên Toàn Hệ thống của MCPS sẽ –

- a) Bảo đảm là sự giao tiếp với CPS, MCPD, và các cơ quan tham gia MDT Quận khác được thiết lập như thích hợp;
- b) Liên lạc với Office of Employee Engagement and Labor Relations (OEELR) nếu người phạm tội bị cáo buộc là nhân viên MCPS, nhân viên hợp đồng, hay tình nguyện viên; và
- c) Phối hợp với các nhân viên khác của MCPS bao gồm các đại diện từ OEELR, Văn phòng Hỗ trợ Gia đình và Học Sinh, Văn phòng Luật sư Tổng hợp, Bộ An toàn và An ninh của Trường và Văn phòng Truyền thông, để cung cấp tham vấn và hỗ trợ cần thiết cho hiệu trưởng hay trực tiếp giám sát để đáp ứng với tình hình.

3. Theo Dõi của OEELR

Nếu người phạm tội bị cáo buộc là một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS, OEELR phải –

- a) lập một hồ sơ cho trường hợp;
- b) duyệt các hồ sơ cá nhân để xác định xem có thông tin khác liên quan về người phạm tội bị cáo buộc hay không; và
- c) phát triển một kế hoạch, tham khảo với hiệu trưởng/giám thị, Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, và các cơ quan tham gia MDT Quận, để cho người bị cáo buộc phạm tội nghỉ việc hay giới hạn sự giao tiếp với học sinh, trong khi bắt cứ điều tra nào đang được xét.
  - (1) OEELR phải cho một nhân viên MCPS nghỉ việc, trừ khi có một thông tin quan trọng, đáng tin cậy mà một hành động khác được kiểm chứng.

- (2) Nếu người bị cáo buộc phạm tội là một nhân viên trong hợp đồng, OEELR sẽ làm việc với nhân viên khác trong Office of the Chief Operating Officer (OCOO) để thông báo nhà thầu và ngưng việc làm của cá nhân nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê cho đến khi cuộc điều tra hoàn tất, trừ khi có một thông tin quan trọng, đáng tin cậy mà có một hành động khác được kiểm chứng.
  - (3) Nếu người phạm tội bị cáo buộc là một tình nguyện viên, OEELR phải làm việc với OSSI và OCOO để giới hạn cá nhân này tình nguyện tại khu trường MCPS hay tại các sinh hoạt do MCPS bảo trợ cho đến khi điều tra hoàn tất, trừ khi có một thông tin quan trọng, đáng tin cậy mà có một hành động khác được kiểm chứng.
  - (4) Khi thực hiện kế hoạch này, cần phải thận trọng để bảo đảm là người bị buộc tội chỉ được báo cáo với các chi tiết liên quan đến việc nghỉ làm, ngưng dịch vụ, hay tạm ngưng các quyền tình nguyện. Nhân viên của MCPS sẽ không thảo luận các cáo buộc về lạm dụng hoặc bỏ bê đối với người bị buộc tội, mà không có sự đồng ý trước của cơ quan điều tra để tránh làm ảnh hưởng đến tính toàn vẹn của cuộc điều tra.
- d) Theo Dõi Điều Tra MCPS. Trong mỗi trường hợp cáo buộc hành hạ hay bỏ bê do một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS, OEELR sẽ tổ chức một cuộc điều tra nội bộ phù hợp với tất cả các chính sách Hội Đồng Giáo Dục Quận Montgomery và quy định MCPS, và/hay hướng dẫn khác bao gồm *Quy Luật Hạnh Kiêm Nhân Viên MCPS*, và đề nghị một kỷ luật thích hợp. OEELR sẽ tổ chức một cuộc điều tra nội bộ ngay cả khi CPS, APS, và MCPD loại bỏ hay đóng trường hợp này lại mà không có hành động và/Văn Phòng Biện Lý Tiểu Bang từ chối buộc tội vì trường hợp này có thể liên quan đến những vi phạm chính sách, quy định, hợp đồng, và/hay hướng dẫn khác của MCPS, trong đó bao gồm *Quy Tắc Hạnh Kiêm của Nhân Viên MCPS*.
- (1) Trong khi bất cứ cuộc điều tra nào do CPS, APS, MCPD, hay một cơ quan bên ngoài còn đang tiếp diễn, MCPS không được phỏng vấn các nhân chứng, các nạn nhân, hay các tội phạm mà không có sự thỏa thuận trước của cơ quan đang điều tra, và tuân theo mọi giới hạn mà cơ quan này đề nghị. Ngoài ra, MCPS phải tổ chức tất cả các cuộc điều tra nội bộ trong một cách mà hoàn toàn hợp tác với cơ quan bên ngoài mà đang điều tra và không cản trở hay gây thiệt hại cho điều tra bên ngoài.

- (2) Trong tầm mức có thể được, cuộc điều tra của MCPS phải sử dụng các báo cáo của cảnh sát, các lời phát biểu, và thông tin khác do các cơ quan tham gia với MDT thu thập được, theo luật *Annotated Code of Maryland*, Human Services Article, Section 1-202, để loại trừ những cuộc thẩm vấn lập đi lập lại các nạn nhân và nhân chứng.
- (3) Mục đích chính của cuộc điều tra MCPS là để xác định xem có chứng cứ về hành xử sai trái của nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS hay không. Ngoài ra, cuộc điều tra cần phải xác định xem sự việc có được báo cáo theo đúng yêu cầu của pháp luật và chính sách Hội đồng và quy định MCPS hay không, và xem phát triển chuyên nghiệp phụ trội hay các bổ túc tiến trình khác được kiểm chứng hay không.
- (4) Cuộc điều tra phải phù hợp với các chính sách Hội đồng và các quy định MCPS liên quan đến các quyền được xét xử đúng thủ tục của các nhân viên MCPS, và nhân viên phải được thông báo về kết quả của cuộc điều tra.
- (5) Kết quả của cuộc điều tra sẽ được giữ lại trong một hồ sơ kín của OEELR chừng nào mà cá nhân ấy còn tiếp tục cung cấp dịch vụ cho MCPS và ít nhất 5 năm sau đó. Hồ sơ này sẽ được cất vào nơi chứa đựng lâu dài.

### C. Dịch Vụ Hỗ Trợ Học Sinh

1. Nếu em trẻ hay người lớn dễ bị xâm phạm có dính líu trong trường hợp cáo buộc là hành hạ hay bỏ bê cần điều trị khẩn cấp về y tế hay tinh thần, hiệu trưởng hay người do hiệu trưởng chỉ định phải sắp xếp cho đưa trẻ được đưa ngay đến bệnh viện hay một y viện dưới sự giám thị của một người lớn thích hợp. Một đại diện từ CPS hay APS (cho người lớn dễ bị xâm hại) phải được thông báo trước hay càng sớm càng tốt sau đó. Trong các trường hợp không khẩn cấp khác, MCPS phải tham khảo với các đại diện CPS, APS (cho người lớn dễ bị xâm hại), hay Phòng Điều tra Nạn nhân đặc biệt MCPD về sự điều trị sức khỏe y tế hay tâm lý cho em trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại.
2. Liên Lạc Viên về Hành Hạ Trẻ Em tại Trường Học sẽ bảo đảm là các thầy cố vấn, nhà tâm lý học trường, các nhân viên đảm nhiệm học sinh, và nhân viên thích hợp khác, cũng như y tá trường, sẽ có mặt để cung cấp hỗ trợ và cố vấn cho các học sinh bước ra để báo cáo hay xác định một cáo buộc về hành hạ hay bỏ bê.

3. Để phối hợp các dịch vụ cho các nạn nhân bị hành hạ hay bỏ bê, cũng như các học sinh mà báo cáo hành hạ hay bỏ bê, Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em có thể tham khảo các cơ quan tham gia MDT Quận, trong giới hạn luật cho phép để bảo vệ sự kín đáo của hồ sơ và báo cáo liên quan đến việc hành hạ hay bỏ bê. Nhân viên MCPS khác có thể tham dự trong các buổi họp MDT Quận hay tham khảo theo luật với phương thức được đặt ra giữa MCPS và các cơ quan MDT Quận khác.
4. Khi một hiệu trưởng nhận biết là em học sinh mà là đối tượng của cuộc điều tra về hành hạ hay bỏ bê đã nghỉ học và/hay rời trường học thuộc khu nhà em trong vòng ba tháng từ lúc bắt đầu cuộc điều tra, hiệu trưởng phải thông báo cho Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em mà, sau đó, phải tham khảo với các cơ quan tham gia với MDT Quận như thích hợp.

#### D. Thông Báo cho Phụ Huynh/Giám Hộ của Học Sinh Nạn Nhân

1. Hiệu trưởng sẽ cộng tác với Văn Phòng Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em và CPS, APS (dành cho người lớn dễ bị xâm hại) và/hay Ban Điều Tra Nạn Nhân Đặc Biệt của MCPD để xác định ai sẽ thông báo cho phụ huynh/giám hộ của học sinh liên hệ trong tình trạng lạm dụng hay bỏ rơi bị cáo buộc và khi thông báo đó sẽ xảy ra. MCPS không có trách nhiệm thông báo cho phụ huynh/giám hộ của học sinh có liên quan đến tình trạng lạm dụng hoặc bỏ bê trong: (a) những trường hợp người bị cáo buộc là không phải là nhân viên MCPS, nhà thầu, hay tình nguyện viên, và lạm dụng bị cáo buộc không xảy ra trên tài sản MCPS; hay (b) các trường hợp mà theo phán quyết của hiệu trưởng và CPS, APS (đối với những người lớn dễ bị xâm hại), và/hay Phòng Điều tra Nạn nhân đặc biệt MCPD, thông báo cho cha mẹ/giám hộ có thể gây ra mối đe dọa đối với phúc lợi của học sinh (như khi cha mẹ/giám hộ hay gia đình hay thành viên gia đình bị nghi ngờ lạm dụng hay bỏ bê) hay cản trở việc điều tra đang chờ xử lý. Trong trường hợp mà thông báo không phải là trách nhiệm của MCPS, CPS, APS (cho người lớn dễ bị xâm hại), hay Ban Điều Tra Các Nạn Nhân Đặc Biệt của MCPD có trách nhiệm thông báo cho phụ huynh/giám hộ.
2. MCPS sẽ cung cấp các dịch vụ thông dịch kín đáo nếu cần thiết để làm dễ dàng cho sự giao tiếp với phụ huynh/giám hộ.
3. Học sinh không được rời khỏi sân trường để thăm vấn hoặc điều tra y tế mà không có sự chấp thuận của phụ huynh trừ khi -
  - a) Sở Y Tế và Xã Hội Quận Montgomery có quyền giám hộ hay được ủy quyền cho việc chăm sóc nhà ở để đem học sinh đi; hay
  - b) học sinh cần được điều trị y khoa khẩn cấp.

4. Khi một học sinh bị rời đi, hiệu trưởng phải bảo đảm là thông báo ngay rời em học sinh đi cho phụ huynh/giám hộ. Bằng sự thỏa thuận chung, việc thông báo như vậy có thể giao, theo từng trường hợp, cho CPS, APS (cho người lớn dễ bị xâm hại), hay Ban Điều Tra Các Nạn Nhân Đặc Biệt của MCPD.

E. Thông Báo với Những Người Khác trong Cộng Đồng Trường Học

1. Hiệu trưởng sẽ phối hợp với Liên hệ Lạm dụng Trẻ em trên Hệ thống MCPS, OSSI, Phòng Truyền thông MCPS và các cơ quan MDT của Quận để xác định xem những người khác trong cộng đồng nhà trường có nên được thông báo và xây dựng kế hoạch, bao gồm cả thời gian, để thực hiện hay không.
  - a) Mặc dù mọi cuộc điều tra đang chờ xử lý và trước khi bị bắt hoặc nộp bất kỳ khoản phí nào, thông báo của những người khác trong cộng đồng nhà trường sẽ không xảy ra trừ khi hiệu trưởng, phối hợp với MCPS Systemwide Child Abuse Contact, MCPS Department of Communications, và các cơ quan MDT Quận, đã xác định rằng thông báo như vậy của cộng đồng trường học sẽ -
    - (1) sẽ có lợi nhất cho nạn nhân bị cáo buộc;
    - (2) không can thiệp vào một cuộc điều tra đang diễn ra; hay
    - (3) không yêu cầu tiết lộ trái phép các hồ sơ hay báo cáo liên quan đến lạm dụng hay bỏ bê bị cấm theo luật Maryland.
  - b) MCPD đã đồng ý thông báo trước cho MCPS về việc bắt giữ hoặc nộp đơn tố cáo sắp xảy ra liên quan đến việc bị cáo buộc lạm dụng hoặc bỏ bê xảy ra trên tài sản MCPS hoặc nơi mà người bị cáo buộc là nhân viên, nhà thầu hoặc tình nguyện viên của MCPS. MCPS sẽ khuyến khích MCPD bắt giữ ngoài khu vực trường học và trong giờ không phải là giờ học, nếu được.
  - c) Khi MCPS biết rằng một vụ bắt giữ đã được thực hiện hoặc các cáo buộc đã được đệ trình cho việc bị cáo buộc lạm dụng và bỏ bê xảy ra đối với tài sản MCPS, hiệu trưởng hoặc giám sát viên sẽ cộng tác với Liên hệ Lạm dụng Trẻ em trên Toàn Hệ thống MCPS, Văn phòng Truyền thông MCPS và các cơ quan MDT Quận, để đưa ra thông báo phù hợp của cộng đồng, cũng như để xác định xem thông báo có phù hợp với các trường khác hay không, ví dụ, nơi cá nhân bị bắt trước đó làm việc.
2. MCPS sẽ cố gắng thực hiện bất kỳ thông báo nào của cộng đồng theo cách mà-

- a) bảo vệ sự riêng tư và bảo mật của học sinh và gia đình bị ảnh hưởng bởi các cáo buộc lạm dụng hay bỏ bê và tránh tiết lộ trái phép các hồ sơ hay báo cáo liên quan đến lạm dụng hay bỏ bê;
  - b) đảm bảo cộng đồng rằng các cơ quan tham gia trong MDT Quận phải xử lý đúng các cáo buộc trong một cách thức để bảo đảm sự an toàn của tất cả học sinh trong cộng đồng nhà trường; và
  - c) phù hợp với thủ tục hợp pháp của người bị buộc tội và *Maryland Public Information Act*.
3. Các bản sao của bất kỳ thư thông báo cộng đồng, e-mail hoặc tin nhắn trên điện thoại sẽ được chia sẻ với liên hệ MCPS Systemwide Child Abuse contact.
  4. Các cơ quan tham gia trong MDT Quận đã đồng ý hỗ trợ nhân viên MCPS trong việc trả lời, nếu thích hợp, những câu trả lời từ thành viên cộng đồng liên quan đến điều tra của các trường hợp nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê.

#### V. BẢO MẬT, QUYỀN ĐẶC MIỄN, VÀ BẢO VỆ CHỐNG SỰ TRẢ THÙ

- A. Theo luật Maryland, bất cứ người nào mà chân thành làm hay tham gia làm một báo cáo về bạo hành hay bỏ bê hay tham gia vào một cuộc điều tra hay một phiên tòa tiếp theo đều được miễn trừ bất cứ trách nhiệm dân sự hay hình phạt hình sự nào mà trong trường hợp khác có thể là hậu quả của việc báo cáo sự bạo hành hay bỏ bê, hay tham gia trong điều tra hay phiên tòa.
- B. Theo luật Maryland, không một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS nào có thể cố tình ngăn ngừa hay xen vào việc báo cáo một vi phạm về hành hạ hay bỏ bê. Hình phạt vì vi phạm điều khoản này của luật Maryland là năm năm tù, tiền phạt \$10,000, hoặc cả hai.
- C. Khi một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS bước ra thành thực tố cáo trường hợp hành hạ hay bỏ bê và/hay tham gia trong một điều tra về hành hạ hay bỏ bê, MCPS phải phấn đấu để bảo vệ họ khỏi sự hăm dọa, quấy nhiễu, hay trả thù cho những hành động này.
- D. Khi các học sinh là nạn nhân hay nhân chứng của trường hợp hành hạ hay bỏ bê hay khi họ tiến tới và báo cáo trường hợp hành hạ hay bỏ bê và/hay tham gia trong một điều tra về hành hạ hay bỏ bê, MCPS phải phấn đấu để bảo vệ họ khỏi sự hăm dọa, quấy nhiễu, hay trả thù cho những hành động này.
- E. Phổ biến không phép các hồ sơ hay báo cáo liên quan đến nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê là một tội phạm dưới luật Maryland. Ngoài ra, tất cả các nhân viên, người thầu, và tình nguyện viên MCPS phải bảo vệ tên tuổi của người báo cáo trừ khi theo luật phải bộc lộ nguồn tin.

**VI. CÁC HẬU QUẢ CHO VIỆC CÓ TÌNH KHÔNG BÁO CÁO SỰ HÀNH HẠ HAY BỎ BÊ HAY GÂY TRỞ NGẠI VỚI VIỆC BÁO CÁO**

- A. Bất cứ nhân viên của MCPS nào, hành động trong khả năng chuyên môn của họ cho MCPS, mà nghi ngờ có sự hành hạ và/hay bỏ bê và cố tình không báo cáo, hay cố tình ngăn ngừa hay gây trở ngại cho việc báo cáo, sẽ là đối tượng của kỷ luật tới mức và bao gồm tạm ngưng chức hay sa thải. Luật pháp Maryland cũng thiết lập các hình phạt hình sự cho việc biết mà không báo cáo và cố tình can thiệp vào báo cáo.
- B. Ngoài ra, bất cứ sự chứng nhận phát hành dưới quyền hạn của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland hay chứng nhận của các bộ khác có thể bị đình chỉ hay hủy bỏ, dựa theo tiêu chuẩn trong luật Maryland, gồm COMAR 13A.12.05.02.
- C. Bất kỳ nhà thầu MCPS nào, hoạt động trong khả năng phục vụ MCPS của họ, những người nghi ngờ lạm dụng và/hoặc bỏ bê trẻ em và cố tình không báo cáo, hoặc cố tình ngăn chặn hoặc can thiệp vào báo cáo, sẽ phải nhận kỷ luật và bao gồm việc ngừng cung cấp dịch vụ.
- D. Bất kỳ tình nguyện viên MCPS nào, hoạt động trong khả năng tình nguyện của họ đối với MCPS, người nghi ngờ lạm dụng và/hoặc bỏ bê trẻ em và cố tình không báo cáo, hoặc cố tình ngăn chặn hoặc can thiệp vào báo cáo, sẽ phải nhận kỷ luật và bao gồm việc ngừng các đặc quyền tình nguyện.

**VII. NGĂN CẤM CÁC ĐỀ NGHỊ CHO CÔNG VIỆC TRONG TƯƠNG LAI KHI HÀNH VI QUÁY RỐI TÌNH DỤC BỊ NGHI NGỜ HOẶC BỊ CÁO BUỘC**

- A. Như được quy định trong luật liên bang, không nhân viên MCPS nào có thể hỗ trợ nhân viên, nhà thầu hoặc tình nguyện viên MCPS có được công việc, ngoài việc truyền các tập hành chính và nhân sự thông thường, nếu cá nhân đó biết hoặc có thể có lý do để tin rằng nhân viên, nhà thầu hoặc tình nguyện viên có hành vi sai trái tình dục liên quan đến trẻ vị thành niên hoặc học sinh.
  - 1. Các hình thức hỗ trợ bị cấm bao gồm, nhưng không giới hạn, cung cấp tài liệu tham khảo hoặc giới thiệu cho một chủ nhân tương lai. Hỗ trợ bị cấm cho bất kể nhân viên, nhà thầu hoặc tình nguyện viên đang tìm một công việc liên quan đến trẻ em hoặc học sinh hay không.
  - 2. Các hành động hành chính được phép là truyền các lễ thói hành chính và nhân sự theo quy trình đã được thiết lập, và bao gồm, nhưng không giới hạn, cung cấp một bản sao của học bạ, hoặc xác nhận ngày làm.
- B. Lệnh cấm này sẽ không được áp dụng nếu -
  - 1. vấn đề đã chính thức đóng lại, hoặc đã được điều tra và không có đủ thông



tin để thiết lập nguyên nhân có thể xảy ra;

2. nhân viên, nhà thầu hoặc tình nguyện viên đã bị buộc tội và được tha bổng hoặc nói cách khác là miễn trừ các hành vi sai trái bị cáo buộc; hoặc là
  3. vụ án hoặc cuộc điều tra vẫn còn đang thi hành và không có buộc tội nào nộp trong vòng bốn năm.
- C. Nhân viên MCPS có thắc mắc về các hành động được phép hoặc bị cấm nên liên hệ với OEELR.

### VIII. CÁC HẬU QUẢ CHO CÁC VI PHẠM VỀ HÀNH HẠ HAY BỎ BÊ

- A. Nếu MCPS xác định là một nhân viên MCPS đã có liên quan đến trường hợp hành hạ hay bỏ bê hoặc, nếu không, đã vi phạm chính sách Hội đồng, quy định MCPS, hay hướng dẫn, bao gồm *Quy Tắc Hạnh Kiểm Nhân Viên MCPS*, cá nhân này phải nhận kỷ luật đến mức và bao gồm cấm làm tạm hay sa thải. Ngoài ra, bất cứ sự chứng nhận phát hành dưới quyền hạn của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland hay chứng nhận của các bộ khác có thể bị đình chỉ hay hủy bỏ, dựa theo tiêu chuẩn trong luật Maryland, gồm COMAR 13A.12.05.02.
- B. Nếu MCPS xác định là một người trong hợp đồng hay tình nguyện viên với MCPS đã có liên quan đến trường hợp hành hạ hay bỏ bê hoặc, nếu không, đã vi phạm chính sách Hội đồng, quy định MCPS, hay hướng dẫn, cá nhân này phải bị kỷ luật đến mức và bao gồm chấm dứt hợp đồng các dịch vụ hay đặc quyền tình nguyện, nếu thích hợp.

### IX. PHÁT TRIỂN CHUYÊN NGHIỆP

- A. MCPS, với hỗ trợ từ các chuyên gia quốc gia và địa phương, bao gồm các cơ quan hợp tác MDT, sẽ cung cấp phát triển chuyên nghiệp thích hợp để hỗ trợ các nhân viên MCPS trong thi hành quy định này.
1. Trước khi làm việc với học sinh, tất cả các nhân viên mới của MCPS phải được huấn luyện bắt buộc về nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa sự hành hạ và bỏ bê trẻ em hay người lớn để bị xâm hại. OEELR phải giữ hồ sơ để xác nhận là tất cả nhân viên MCPS đã hoàn tất khóa huấn luyện nhân viên mới tuyển dụng này.
  2. Vào đầu mỗi niên học, tất cả các nhân viên MCPS hiện có phải hoàn tất một huấn luyện để xác định kiến thức cập nhật và sự hiểu biết về các thủ tục để nhận biết và báo cáo trường hợp hành hạ và bỏ bê em trẻ. Các khóa huấn luyện sẽ được phát họa rõ ràng để đáp ứng các nhu cầu của các nhân viên tại mỗi cấp của tổ chức và bao gồm giảng dạy đối mặt và/hay trên mạng. Khi thích hợp, huấn luyện cũng sẽ đề cập thủ tục pháp lý cho các cá nhân

phạm tội. OEELR phải duy trì các hồ sơ để xác định là tất cả các nhân viên MCPS đã hoàn tất khóa huấn luyện bắt buộc theo căn bản hằng năm.

- B. Với hỗ trợ của các chuyên viên quốc gia và địa phương, bao gồm các cơ quan cộng tác MCPS Quận, MCPS sẽ cung cấp các huấn luyện, thông tin, và các mục huấn luyện trên mạng, khi thích hợp, cho các tình nguyện viên MCPS và các nhà thầu, cũng như các phụ huynh và những người khác trong cộng đồng MCPS rộng lớn, về nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa sự lạm dụng và bỏ bê các trẻ em và các người lớn dễ bị xâm hại, cũng như các chính sách Hội đồng và quy định MCPS và/hay hướng dẫn khác bao gồm *MCPS Employee Code of Conduct* liên quan đến các vấn đề này.
- C. Ngoài ra, những tình nguyện viên MCPS và thầu mà có sự tiếp cận và tác động với các học sinh, trong những trường hợp mà họ không ở dưới sự giám sát trực tiếp của các nhân viên MCPS, sẽ phải bắt buộc chứng nhận là họ đã được huấn luyện và/hay đã đọc các tài liệu thông tin, nếu thích hợp, liên quan đến nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa sự lạm dụng và bỏ bê, phù hợp với nội dung cung cấp trong phát triển chuyên nghiệp cho các nhân viên MCPS. MCPS sẽ duy trì những bản sao của các biểu mẫu chứng nhận.

**Nguồn Liên Quan:**

Elementary and Secondary Education Act of 1965 (ESEA), như do Every Student Succeeds Act Section 8546 sửa đổi (20 U.S.C. §7926); *Annotated Code of Maryland*: Criminal Law Article §3-602.2, Education Article §6-113 và §6-113.2, Family Law Article, §§5-560, 5-561, 5-701, 5-702, 5-704, 5-705.2, 5-705, 5-706, 5-708, 14-303; Human Services Article, §1-202; *Code of Maryland Regulations* 07.02.07.04-.05, 07.02.07.19, 13A.12.05.02 and 13A.08.01.03

**Lịch sử Quy định:** Quy định trước đây số 525-10, Ngày 17 Tháng 12, 1980, và Regulation No. 525-19, Ngày 30 tháng 12, 1980; sửa đổi tháng 10, 1983; sửa đổi tháng 12, 1986; sửa đổi ngày 23 tháng Giêng, 1989; được sửa đổi vào ngày 5 tháng 8, 2015; những sửa đổi không đáng kể vào ngày 24 tháng 7, 2017; sửa đổi vào ngày 18 tháng 7, 2019.